

CANZONIERE Z

- letto 47 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

	I
Mi grant desir (et) tout mi grief tourment. uientent de la u sont tout mi pense. Grant paour ai pour cou ke toute gent. ki ont ueu son gent cors lacesme. ont en uers li si boine uolente. Nis diex laimme iel sai a ensient. grant meruelle ai ke il ensueffre tant.	Mi grant desir et tout mi grief tourment vienent de la u sont tout mi pensé. Grant paour ai, pour çou ke toute gent ki ont veü son gent cors l'acesmé ont envers li si boine volenté. Nis Diex l'aimme, jel sai a ensient; grant meruelle ai, ke il en sueffre tant.
	II
Tous esbahis moubli en mer uellant. u diex trouua si estraigne biaute. quant il le mist ca ius entre la gent. mout nous enfist grant deboinairete. trestout cest mont en a enlumine. ken sa ualour sont tout li bien si grant nus ne le uoit ki ne men die autant.	Tous esbahis m'oubli en mervellant u Diex trouva si estraigne biauté; quant il le mist ca ius entre la gent, mout nous en fist grant deboinaireté. Trestout cest mont en a enluminé, k'en sa valour sont tout li bien si grant; nus ne le voit ki ne m'en die autant.
	III
Boine auenture auieg ne fol espoir. car urais amans fait uiure (et) resioir. desperan ce fait languir (et) doloir. (et) mes faus cuers ki pense adies ga rir. sil fust sages il me fesist morir. pour cou fait boin de la folie auoir. ken trop grant sens uoit on bien meschaoir.	Boine aventure auiegne fol espoir, car vrais amans fait vivre et resjoir! Desperance fait languir et doloir, et mes faus cuers ki pense adies garir; s'il fust sages, il me fesist morir. Pour çou fait boin de la folie avoir, k'en trop grant sens voit on bien meschaoir.
	IV
Merci da me ki me faites doloir. se il uous plaist ne me laissies morir. Car ie uous serf tous iours a mon pooir. ne iamaiz iour ne men quier repentir. com fins amis uoel a cou obeir. ke uostres sui ne iamaiz remouuoir. nen quier pour rien ki me face doloir.	Merci, dame, ki me faites doloir! Se il vous plaist, ne me laissies morir; car je vous serf tous jours a mon pooir, ne jamais jour ne m'en quier repentir. Com fins amis voel a çou obeir, ke vostres sui, ne jamais remouvoir n'en quier pour rien ki me face doloir.
	V

Souuieg

ne uous dame del douc acuel. ki ia fu fais par si grant desirier.
ke norent pas tant de pooir mi oel. ke ie uers uous les osaisse
lancier. de ma bouche ne uous osai priier. Ne puis dire dame ce
ke ie uoel. tant fui couars las caitis cor men duel.

Souviene vous, dame, del douc acuel
ki ja fu fais par si grant desirier,
ke n?orent pas tant de pooir mi oel
ke je vers vous les osaisse lancer;
de ma bouche ne vous osai priier,
ne puis dire, dame, ce ke je voel;
tant fui couars, las, caitis! C?or m?en duel.

- letto 38 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-z-16>